# ПОЭТОГРАД

№ 45 (353)
Ноябрь
2018

**Народная литературная газета**

Газета Союза писателей XXI века и Холдинговой компании «Вест-Консалтинг»

Газета выходит с 2010 года 4 раза в месяц


## В номере:


*Выдающийся поэт России*
*Сергей Ивкин*

*Колонка издателя*

*Новости Поэтограда*

*Людмила Колодяжная*
*Голос осени*

*Николай Головкин*
*Три женщины в черном*

*А. В. Третьяков*
*У истоков американского блюза*

*Пьедестал Поэтограда*


**КОЛОНКА ИЗДАТЕЛЯ**

## ЕВГЕНИЙ СТЕПАНОВ

### РУКИ

— У тебя руки чернорабочего, — сказала очень близкая мне женщина.

Это правда. Хозяин небольшого бизнеса — всегда чернорабочий.

**ВЫДАЮЩИЙСЯ ПОЭТ РОССИИ**

## СЕРГЕЙ ИВКИН

* * *

Для тебя я — потрох, порох, болотный дым,
сменный картридж принтера ощущений.
Не заметна разница: стану ли молодым
в анфиладе вымер(з)ших помещений
или старцем, красный подняв фонарь.
Да любая из карт сгодится в таком раскладе:
ты придумала жанр любви — фон-арт,
где напарник только мерцает сзади.

Никаких хотений: на зеркалах
пыльным маркером абрисы и пометки.
Я способен жить в четырех стенах,
но по свежей брани моей разведки
эта форма с(к)уки еще нова,
как барачный юмор для кватроченто.
И на секс и счастье мои права
остаются в силе пока зачем-то.

***(Стихотворение из журнала «Дети Ра», № 8, 2018)***

**НОВОСТИ ПОЭТОГРАДА**

## ЮБИЛЕЙ МАКСИМА ГОРЬКОГО

*30 октября 2018 года в Центральном доме работников искусств прошло знаковое культурное событие в жизни столицы — Юбилейный вечер, посвященный 150-летию со дня рождения Максима Горького — «Человек — это звучит гордо!».*

Этот теплый вечер собрал вместе людей, неравнодушных к культурной жизни страны. Общественные деятели, представители искусства и науки по достоинству оценили содержательность и ценность программы вечера и открыли для себя ряд неизвестных фактов биографии культового советского писателя. Для гостей были подготовлены: кинопросмотры редкой документальной хроники, музыкальные номера, выступления докладчиков, а также художественное чтение отрывков из произведений Горького.

Под восхищенные аплодисменты зрителей были приняты редко демонстрируемые фильмы «В петле времени» и «Музы Горького», созданные по архивным материалам государственных и личных фондов Горького.

На Юбилейном вечере прозвучали фрагменты из произведений Максима Горького. Отрывок из рассказа «Макар Чудра» исполнила Елена Лазаренко — руководитель Цыганского ансамбля «Рада», Председатель центра цыганской культуры. Красоту горьковского слога подчеркнуло музыкальное оформление — исполненные ею песни из кинофильма «Табор уходит в небо» в сопровождении Романа Лазаренко — лауреата конкурса молодых исполнителей (скрипка) и Артура Бузылёва — «Золотая гитара России».

Научный взгляд на значение личности Максима Горького в русской культуре подчеркнули выступления главного библиотекаря Библиотеки № 23 им. М. Горького Татьяны Мальцевой, представителя Центральной библиотеки им. Л. Толстого — Андрея Кожевникова. Музыкальный мир Максима Горького представили Струнный квартет «Очарование», исполнивший произведения Сергея Рахманинова «Вокализ» и «Полька», а также один из самых ярких представителей прославленной школы русских басов, Заслуженный артист РФ, солист театра «Геликон-опера» Михаил Гужов и аккомпаниатор Алексей Луковников (фортепиано). Артисты исполнили всеми любимые романсы из репертуара Фёдора Шаляпина.

Благодаря широкому разнообразию программы, гости мероприятия смогли в полной мере окунуться в жизнь и творчество Максима Горького — величайшего деятеля культуры XX века.

***Дарья КНЯЗЬКИНА***

**ПЬЕДЕСТАЛ**

## ТРИ КНИГИ НЕДЕЛИ

Еженедельно в рубрике «Пьедестал: три книги недели» — лучшие книги, выпущенные как издательским центром «Вест-Консалтинг», так и другими издательствами нашей страны. Это наш пьедестал почета — книги, которые мы рекомендуем вам, уважаемые читатели!

***Анатолий Левитин***
***Со свиданьицем***
***М.: «Вест-Консалтинг», 2018***

***Сборник ветеранов МИД***
***Моя комсомольская юность***
***М.: «Вест-Консалтинг», 2018***

***Катя Гордон***
***Я тебя люблю?***
***М.: «РИПОЛ классик : Пальмира», 2018***

## ВЫСТАВКА КНИГ И СТАРИННЫХ ВЕЩЕЙ «МОСКОВСКАЯ СТАРИНА» В ЦДХ

*С 9 по 11 ноября 2018 года в Центральном Доме художника пройдет 2-я Выставка-ярмарка книг и старинных вещей «Московская старина».*

«Московская старина» — это традиционное событие для всей семьи. Три дня, насыщенные увлекательными и познавательными событиями. Это место, где можно встретить предметы быта когда-то привычные, но давно забытые: игрушки нашего детства, украшения дома прошлого века, старинные световые приборы, латунные ручки, винтажное стекло и старинный фарфор, предметы изобразительного искусства и многое другое. На каждой выставке организаторы готовят специальный тематический раздел, который становится центральным событием программы. Особое место в программе ярмарки «Московская старина» уделено книге. В этот раз приглашены к участию торговцы антикварными книгами и букинисты, — специалисты, занимающиеся букинистической литературой, профессионалы книжного бизнеса.

На столичную выставку-ярмарку «Московская старина» приглашены издатели из регионов, представляющие малые и средние независимые книжные издательства, такие как «Колонна», «Бум книга», «Кабинетный ученый», «Красная ласточка» и другие. Многие из данных издателей открывают новых иностранных авторов для русского читателя или переводят и издают ранее не издававшиеся книги уже известных авторов.

***(По материалам сайта премии «Большая книга»)***

# ЛЮДМИЛА КОЛОДЯЖНАЯ

# ГОЛОС ОСЕНИ

## (Из дневников)

***Людмила Колодяжная** — поэт, литературовед, автор-исполнитель. Родилась, живет и работает в Москве. Окончила 52-ю математическую школу и механико-математический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова. С 1973 по 1990 год работала в Лаборатории вычислительной лингвистики МГУ им. М. В. Ломоносова, в области компьютерной лексикографии. В 1985 году окончила заочную аспирантуру Института языкознания РАН. В 1987 году защитила диссертацию на степень кандидата филологических наук по специальности «Математическая лингвистика». Диссертация «Структура словарного текста в аспекте машинной лексикографии» была опубликована в издательстве НИВЦ МГУ (1987 год). С 1990 по 2008 год работала в Институте русского языка РАН старшим научным сотрудником. С 1994 по 2011 год работала в проекте В. П. Григорьева «Словарь языка русской поэзии 20 века» — как создатель и ведущий компьютерной базы Словаря, так и в качестве соавтора-составителя статей и члена Редколлегии. Опубликовано 5 томов Словаря (2001–2014 гг.) и книга «Собственное имя в русской поэзии. Словарь личных имен» (2005 год. В соавторстве с В. П. Григорьевым и Л. Л. Шестаковой). Стихи начали публиковаться в начале 90 х годов — в журналах «Радуга» (Таллинн), «Грани» и т.д. С 1994 года — член Центрального дома ученых Российской Академии наук — секции: «Собеседник» (художественное слово) и Литературное объединение. С 1999 года стихи публикуются в сети Интернет. С 2000 года — член Союза литераторов России. С 2007 года — руководитель Литературного объединения Центрального дома ученых Российской Академии наук (www.lito-cdu.ru). Дипломант премии «Выдающийся деятель культуры» 2009 года. Победитель Международного конкурса «Золотая строфа» — 2011 (Стихи о любви), 2012 (Философская лирика), 2013 (Городская лирика). С 2014 года — член Союза писателей XXI века. Издано около 20 альбомов песен на стихи Людмилы Колодяжной. Композиторы: Ольга Кузьмичева, Инна Николаева, Александр Долгополов, Александр Матюхин. Официальный сайт: www.likolod-poet.ru*

* * *

Так легко погубить тишиной
Голос осени, вещий и влажный.
Разве меньше ты любишь земной
Голос гулких вещей, чуть протяжный?

Кроме осени, нет важных тем —
Кроме грации мелких акаций...
Слово-лист вырастает затем,
Чтоб с беспечною жизнью расстаться.

Звук — надежней, звук скромен и мудр,
Звук не знает унынья-преграды,
В укоряющей краткости утр —
Звук-молитва, звук-плач, звук-отрада.

Так легко тишиной погубить
Голос осени, влажный и вещий...
Разве меньше ты будешь любить
Дом пустой, в доме — хрупкие вещи

За их тленность? Серебряный прах,
Горсть которого — горше, дороже,
Чем то слово, что ждет на устах,
Гибких губ переходит порожек,

Сквозь омытые листья летит,
Чтобы слух твой задеть и изранить,
Аромат свой утратив в пути,
Истлевая прозрачною тканью.

Что же делать? У слова таков
Плачем-эхом очерченный жребий,
Слову внятен удел облаков,
Исчезающих в медленном небе...

Погубить тишиной так легко
Голос гулких вещей, чуть протяжный.
Это слово, как Бог, далеко...
Как назвать все сначала — неважно...

* * *

Осенней порой улетели на Юг
слова, и листы опустели,
качнула зима в колыбели из вьюг
клубок бессловесной метели.

Но я привыкаю к тебе, тишина,
ладони над пламенем грею —
ведь в доме найдется та горстка зерна,
где медленно замыслы зреют.

И я за тенями на стенах слежу,
они исчезают, как фразы...
Я вечности почву найду, посажу
зерно в ту прозрачную вазу,

глубины которой минутам верны,
небесным часам, переходам,
где я у далекой прошу тишины
надежду на робкие всходы,

### ОСЕНЬ ВСТУПАЕТ В СВОИ ПРАВА

В стертой дали твои острова —
Как же словам долететь успеть...
Осень вступает в свои права,
вечная плата — злато и медь.

Тенью льнет паутинки нить,
чем прозрачнее, тем прочней.
Разреши мне взгляд уронить
В сети звездных твоих ночей.

Месяца тонет во тьме рожок —
Нимб недолгий над вечной звездой,
Луч ее оставляет ожог —
След от жизни чьей-то святой.

Ковш Медведицы медленно льет
Свет медовый на злато-медь
Осени... и к ладоням льнет
Лист кленовый — поймать успеть...

Ты прости за подробность-деталь —
Слова тает слабая тень...
Это — письмо к островам твоим, в даль,
Из долгой ночи — в твой долгий день...

### ПИСЬМО ИЗ ОСЕНИ

В подарок от меня
возьмешь —
кольцо, цепочку,
крест нательный,

да, без меня
ты отдохнешь,
но будешь
тосковать смертельно.

Я без тебя
пройду вдали
пустынный путь
многонедельный
по краешку
чужой земли —
но буду
тосковать смертельно.

Там
снежные холмы окрест,
и небосвод
над ними ярок...
Спасет меня —
цепочка, крест,
кольцо —
последний твой подарок.

### ЭТО ОСЕНЬ НАС В ДАЛИ ВЕДЕТ

Кто послал нас в единственный путь?
Влажных сетей рисунок невнятен,
если вспомнишь, то снова забудь,
как листвы тлели желтые пятна

на асфальте... Дорога вела
в березняк, над прохладой озерной...
Что от жизни останется? Мгла,
тени счастья, на стенах узоры.

Тени ночью проходят чрез дверь,
открывая ее без усилья,
в этот шорох единственный верь,
когда двери летят, словно крылья.

Это осень нас в дали ведет,
пятна листьев, туманы в долинах,
беспокойный ночной перелет,
в небеса тени тянутся клином,

### ОСЕННИХ ДНЕЙ ПОДСТРОЧНИК

Под окном моим шаги стихают,
в иней превратятся утром росы,
Сад осенний прошуршит стихами,
звездная мелькнет ночная россыпь.

С неба до земли протянет строчки
дождь... И сад листву растратит
на ковер... Осенних дней подстрочник
вырастет в пустой еще тетради.

***Окончание. Начало на стр. 3***

# ЛЮДМИЛА КОЛОДЯЖНАЯ

# ГОЛОС ОСЕНИ

## (Из дневников)

***Окончание. Начало на стр. 2***

Месяца подвешена подкова
на дверях невидимого Рая,
примеряет осени обнову
полночь, от дождя уже сырая.

Месяца уже стареет дужка,
освещая белую страницу...
Скоро полетят к тебе на ушко
караваны слов моих, как птицы...

### В РОЩЕ ОСЕНЬ ШЕЛЕСТИТ

Строки эти не стирай,
просто зачеркни беду,
я еще к тебе приду,
только — укажи тот край,

где встает стена берез
в роще, осень шелестит,
где трава сыра от рос,
там, где старый дом стоит...

Там, за краешком мечты
и за гранью бытия —
дом, где Мастер — будешь ты,
Маргаритой — стану я.

На пороге связка дров,
в печке лепестки огня,
только не гони меня —
это мой последний кров,

это мой далекий край,
я еще к тебе приду...
Просто зачеркни беду,
этих строчек — не стирай...

### ОСЕНИ БЛЕСК ПЯТИПАЛЫЙ

Лист тетрадный так чист —
не проступает слово...
Но — ты обводишь кленовый,
ставший ладонью лист.
Я обвожу огонь —
осени блеск пятипалый,
словно к твоей припала —
моя ледяная ладонь...
Осени ранний блеск,
как прозрачную влагу,
примет, впитав, бумага —
как посланье небес.
И — ледяная ладонь
оживет, и проступит Слово...
Я, словно лист кленовый —
твой обвожу огонь...

### ИЗ ПАРИЖА

Рыжий отблеск печали о прошлом
золотым оседает загаром,
серебрится, свежа, на подошвах
пыль парижских седых тротуаров.

Кто-то счел тяжесть храма недоброй...
В небесах — камень кружевом стынет,
и парит на чудовищных ребрах
Нотр-Дама святая твердыня.

От нее — разбегается, дразнит —
вдоль реки чуть картавым прибоем
шум толпы, образующий праздник,
тот, который всегда с тобою.

На карнизах — чудовищ морды
смотрят вниз, от жары белея,
гордый всадник Генрих Четвертый
через время летит, зеленея.

Приближается первая осень,
опадают, желтея, каштаны,
жаркий ветер листья разносит,
образуя ковер нежданный.

Маршал Ней оживает мишенью —
взгляд в нее попадает сразу —
на скрещении Сен-Мишеля
и латинской стрелы Монпарнаса...

Память светится отблеском рыжим,
золотым покрываясь загаром,
серебрится пылью Парижа —
данью стертою тротуаров...

* * *

Осень. И листву колышет
утром ветерочек.
Ветка в воздухе напишет
золотую строчку.

Эту строчку пропевает,
пролетая, птица,
строчку я перечитаю,
занесу в страницу.

Ветер пусть над ней витает,
шелестит листвою,
и страница зарастает
веткой золотою.

Пусть строка плывет в просторы,
в дали неизвестные,
и к тебе пройдет сквозь шторы
веточкою-вестью.

* * *

Осень — вдохновения
Пушкинский источник.

Трубы водосточные
встретились с дождями...
Налетел Восточный
ветер — и не ждали.

Листья одинокие
на асфальт кидает
ветер тот Восточный,
может, из Китая...

Только мостовые
заблестели строже,
слезы дождевые
как подарок Божий.

Все же — Откровения
Слово светит точно...
Осень — вдохновения
Пушкинский источник.

Но летит Восточный
леденящий ветер,
плачут водосточные —
обо всем на свете.

* * *

*«Мне снилась осень в полусвете стекол...»*
***Борис Пастернак***

Мне снилась осень в звездном полусвете,
в окно бежала лунная стезя,
ты шел один, ты был как Ангел светел,
березы вслед склонились, как друзья.

По швам, старея, распадалось время,
старея, в доме «таял кресел шелк»...
Усталости — ты словно сбросил бремя
и к прежней юности дорогой лунной шел.

И эхо жизни постепенно глохло,
и тишина росла вокруг тебя,
и капли редко падали на стекла,
дождем осенним тихо их дробя.

К рассвету плеск дождя почти затихнул,
заканчивая о тебе рассказ...
Но ты во сне меня еще окликнул,
и показалось мне — в последний раз.

Миг пробужденья в час, когда дом темен,
весть о тебе с угасшим сном унес...
Рассвет на горизонте стал огромен,
окрашивая шелк белеющих берез.

* * *

*«Небес осенних горечь...»*
***Борис Пастернак***

Кастальского ручья
плеск — ранит на восходе...
Строка еще ничья,
но к небесам восходит.

В сосновом ли бору,
в березовой ли роще
я «напрокат» беру
еще чужую строчку.

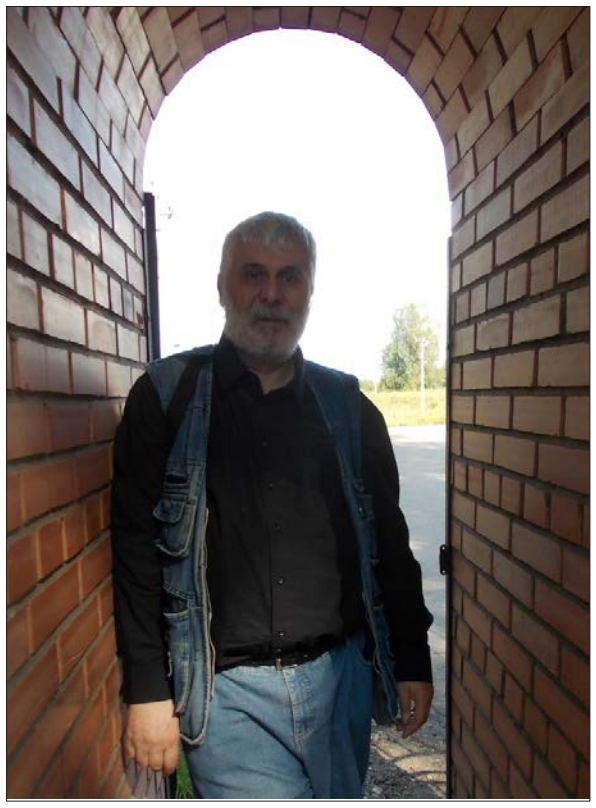
От холода дрожит
тетрадка, лист роняя...
И Золушка бежит
и туфельку теряет.

Евангелья строка
премудрости научит...
А истина строга,
но истины нет лучше —

Что — вечно бытие,
пусть даже быт разрушен...
И кто — теряет душу,
тот обретет ее.

ПРОЗА ПОЭТОГРАДА

# НИКОЛАЙ ГОЛОВКИН
# ТРИ ЖЕНЩИНЫ В ЧЕРНОМ
## (Рассказ)



***Николай Головкин** — поэт, прозаик, публицист. Стихи переводились и издавались на болгарском языке. Родился 4 ноября 1954 года в Ашхабаде (Туркмения) в семье потомственных москвичей. Окончил факультет русской филологии Туркменского государственного университета имени А. М. Горького. Публиковался в литературных альманахах, журналах России, Украины, Белоруссии, Молдавии, Казахстана, Туркмении, Болгарии. В 2010 году стал лауреатом Международного Рубцовского конкурса «Звезда полей». Автор восьми книг стихов и прозы. Книга «Птица-память. Стихи и эссе к 70-летию Великой Победы» награждена Золотым дипломом VI Международного славянского литературного форума VI Славянского форума искусств «Золотой Витязь» (2015). Член Союза писателей России. Член Союза писателей XXI века. Член Союза театральных деятелей России. Член Союза журналистов России. В 2017 году Комитетом по общественным наградам России Союза Городов-Героев и Городов Воинской Славы (Председатель — дважды Герой Советского Союза Генерал-майор летчик-космонавт В. В. Горбатко) награжден орденом «За службу России». Живет в Москве и Дмитрове.*

* * *

Больничный конвейер, словно жернов мельницы, перемалывающий человеческое бытие, двигался непрестанно день и ночь.

Так уж совпало, что перед тем, как привезли в больницу Варвару, в приемное отделение поступила другая старушка — бывшая заведующая бывшего местного клуба. Возглавив его перед Великой Отечественной войной, она многие годы составляла в своем рабочем кабинете, который был устроен в алтаре храма, планы мероприятий по антирелигиозной пропаганде и победные отчеты в отдел культуры райисполкома и отдел пропаганды райкома партии, куда ее и пригласили потом на должность инструктора.

В начале 1990-х, перед возвращением здания храма верующим, в клубе также творились дела сатанинские: то собирались устроители различных «пирамид», то сектанты или экстрасенсы, то партии-однодневки, борющиеся за власть на деньги Запада…

Появлялась, как тень прошлого, и бывшая хозяйка «культурно-просветительского» учреждения. Она по-свойски заходила в директорский кабинет, где, как и прежде, богохульствовала и курила.

* * *

Когда храм вновь стал храмом, «последний преданный боец партии», как она сама себя называла, устроила на улице перед ним скандал.

Внутрь ее не пустили. Вдруг, обессилив от злобы, она закричала в отчаянье:

— Не вижу! Ничего не вижу…

Ее увезла «скорая». И с тех пор жители района нигде больше эту тень прошлого не встречали. Многие думали, что «последний преданный боец партии» уже давно умерла.

Но она, так и не примирившись с Господом, не осознав, почему ослепла, жила и жила себе в полном одиночестве, никому не нужная и всеми забытая. У нее были сын и дочь, но старушка с ними поссорилась.

* * *

И вот теперь, когда «последний преданный боец партии» тяжело заболела, с ней в больницу приехала внучка, которая давно хотела стать хозяйкой бабушкиной квартиры.

Вслед за санитарами сия деловая молодая особа не пошла. После того, как дежурный врач приемного покоя осмотрел ее бабушку и заполнил все необходимые бланки на госпитализацию, она села в свою машину и уехала.

Санитары-студенты, как могли более осторожно, переложили старушку с каталки на койку. Перед уходом один из них стал ободрять:

— Ничего, бабушка, потерпите, с Божьей помощью — поправитесь…

— Бога…,— вместо своего привычного «Бога — нет» она захрипела, и в те минуты, когда санитары побежали за дежурным врачом, ее не стало.

* * *

Вот на этой же койке в коридоре смиренно встретила свою блаженную кончину и Варвара.

Всю жизнь сердце Варвары, как и всякое христианское сердце, было, по словам Фёдора Михайловича Достоевского, «полем невидимой брани добра со злом».

И всю жизнь Варвара питала глубокую веру в помощь Пресвятой Богородицы и своей Небесной покровительницы — святой великомученицы Варвары. Она никогда не расставалась с ладанкой, которую надела на ее шею бабушка. Помнила Варвара и бабушкины слова:

— Тот, кто вручает себя заступлению Пресвятой Богородицы, не умрет без покаяния и причастия Божественных Тайн.

* * *

И на смертном одре в больнице, даже не имея возможности пригласить священника, Варвара не лишилась этой милости Божьей.

В последние мгновения своего прощания с земным Отечеством, когда ее старое сердце захотело наконец отдохнуть, она увидела вдруг Пресвятую Богородицу. Пречистая явилась, чтобы указать праведнице Путь в Отечество небесное.

У Царицы Небесной, одетой в черное монашеское одеяние, был добрый, все прощающий взгляд. Ее голубые, бездонные глаза напомнили Варваре небо детства над родным селом.

* * *

В то же мгновение, когда она почувствовала великую радость и умиление, по щекам праведницы скатились слезинки. Их отерла бабушка Вера. Она появилась у постели отходящей ко Господу Варвары вместе с Пресвятой Богородицей.

Перед последним Варвариным вздохом бабушка благословила ее семейной иконой Казанской Божьей Матери. Ласково погладив внучку, как в детстве, она прикрыла Варваре глаза.

* * *

Больница спала. Спала напряженно и нервно.

Казалось, что спит и Варвара.

А душа ее уже витала над всем родным и близким, что она видела в своей земной жизни.

Прощалась!

И осознала вдруг Варвара: благодаря милости Божьей, то, что было дорого ей, ее семье, родителям, предкам, несмотря на козни лукавого, живо. Никуда, как оказалось, не ушло.

И никогда не уйдет. Господь поругаем не бывает! Есть и всегда будет Святая Русь — она в каждом из нас!

Эти мгновения, после стольких потерь родных и близких, переживаний за судьбу Отечества и нашей веры, которыми была наполнена вся Варварина жизнь, стали самыми счастливыми.

И теперь в душе Варвары, которая готовилась предстать перед Господом, молить Всевышнего лишь об одном — о милости к ее земному Отечеству, не было уж прежней скорби о России и вере предков. Ее наполняли любовь и благодарность к Спасителю.

А личные скорби Варвара уже давно отринула, ибо по совету бабушки всю жизнь следовала наставлениям оптинских старцев, а в особенности — преподобного Амвросия, который говорил:

«Главное средство ко спасению — претерпевание многоразличных скорбей, кому какие пригодны, по сказанному в "Деяниях апостольских": "Многими скорбями подобает нам внити в Царствие Небесное"»…

Единственно, в чем Варвара не успела разобраться в эти мгновения: грех или нет то, что она изо дня в день излагала свои мысли в дневнике. По сути, она дерзнула написать свое собственное житие, которое оставляла теперь после себя.

И душа Варвары смиренно сотворила молитву:

«Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грешную!»

* * *

— Пора! — позвала ее бабушка.

Как и необычные посетительницы, Варвара была теперь тоже вся в черном. Послушная воле Господа, она направилась вслед за ними по длинному больничному коридору. И за дверью каждой палаты были свои сожаления, сомнения, страхи, стрессы, страдания, скорби…

Дремала за столиком дежурная медсестра, студентка медицинского училища. И вдруг девушка увидела во сне что-то тревожное. Проснулась, пошла в тот конец коридора, где лежала доставленная вечером старушка, и, поняв, что та скончалась, побежала будить дежурного врача.

Трех женщин в черном видел лишь охранник внизу.

— Сестры, у нас не монастырь, почему вы оказались здесь ночью?

Та, за которой следовали две другие, отвечала:

— Я — всегда здесь: утешаю болящих и скорбящих!

И тут только охранник узнал Ее, рухнул на колени. А когда поднялся, никого рядом не было.

РЕКЛАМА

ХОЛДИНГОВАЯ КОМПАНИЯ «ВЕСТ-КОНСАЛТИНГ»:
15 ЛЕТ НА РЫНКЕ КУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

издательство Вест Консалтинг полиграфия PR

**Путь от рукописи до книги и признания в литературном мире**
**Вы пройдете наиболее быстро в издательстве «Вест-Консалтинг»!**

Звоните нам по телефону: (495) 978 62 75

Адрес электронной почты: stepanovev@mail.ru Сайт издательства: www.west-consulting.com.ru

**А. В. ТРЕТЬЯКОВ**

# У ИСТОКОВ АМЕРИКАНСКОГО БЛЮЗА: ЛИРИКА Ч. ПАТТОНА И Р. ДЖОНСОНА <1>

***А. В. Третьяков*** *— поэт, переводчик, литературовед. Родился в 1982 году в Свердловске, кандидат филологических наук, член Союза писателей XXI века. Печатал стихи в газете «Поэтоград», журналах «Урал», «Новая реальность», «Зинзивер», публиковал прозу в портале «Мегалит», а также поэтические переводы с японского (в соавторстве с М. С. Третьяковой) в журналах «Иностранная литература», «Новая реальность» и «Зарубежные записки». Рефлексирует в своем творчестве концепцию синергетики в контексте осовременивания поэтики классического литературного постмодернизма.*

Лирика американского блюза — ее основная заслуга состоит, пожалуй, в том, что для мировой литературы XX века блюз оказался одной из наиболее продуктивных форм жанра народной баллады (балладной песни). Американский классический блюз, который сформировался в 1920-е годы и просуществовал до середины 1940-х, был не только связан со своей фольклорной основой, но и заявил о себе уже как авторская песня.

Предполагаемая периодизация американского блюза включает следующие этапы развития:

а. традиционный блюз/кантри-блюз/сельский блюз (к. XIX в.-1920-е гг.);

б. классический блюз (1920–1940-е гг.);

в. ритм-н-блюз (1940–1950-е) [3; 7].

Однако что же такое блюз?

Наиболее удачным с художественной точки зрения можно назвать лаконичное определение блюза словом «скорбец» (Татьяна Толстая), а как насчет научного определения? Где следует искать родину блюза — в США или в Африке? Поскольку наши изыски ограничиваются филологическим (а не музыковедческим) анализом, мы будем говорить только о поэзии блюза.

Народные баллады можно встретить практически у любого этноса. Как известно, этот жанр формируется в определенный период развития общества: когда эпические образы богатырей в сознании народа постепенно вытесняет образ обыкновенного человека, рядового гражданина (условно назовем этот период «поздним средневековьем») [5; 1, с. 13; 2, с. 517–518]. Так, в мировой литературе появляются первые новеллы, а в мировом фольклоре — народные баллады. Балладный герой уже претендует на свои права (хотя бы на элементарное человеческое отношение к себе), но не может эти права отстоять, ведь до демократизации общества еще очень далеко. Отсюда балладный конфликт: человек и всесильная судьба в ее повседневных, бытовых проявлениях (например, верная жена и ревнивый муж, преданный слуга и жестокий хозяин, добрая падчерица и злая мачеха и т. д.). Такой трагедийно-бытовой тип конфликта определяет жанровую структуру народной баллады [4, с. 69]. По сравнению с более поздней, литературной балладой, фольклорный герой может победить всесильный рок только ценой своей смерти.

Опираясь на сравнительно-исторический подход А. Н. Веселовского и идею «памяти» жанра М. М. Бахтина, мы можем проследить генезис поэзии американского классического блюза следующим образом. Жанр фольклорной баллады с характерным для него типом конфликта — это метакультурное явление, которое предполагает сложную историческую эволюцию и огромное количество стилевых вариаций. Так, ассимилируясь в афроамериканской народной лирической песне [2, с. 521–522, 527, 533–535], а затем в блюзе, баллада меняет лишь свою стилевую, но не жанровую основу (народная баллада во многом утрачивает характерный для нее событийный сюжет, но сохраняет конфликт, проблематику).

Таким образом, поэзия американского классического блюза роднится со своей жанровой праформой — народной балладой — по всей планете (а не только с африканским континентом) <2>, однако блюз как авторская песня, созданная на жанровой основе народной баллады — это феномен именно американской культуры (США). Как отмечает видный зарубежный исследователь С. Чаттерс, «Я... не нашел в блюзе той музыки, которая была бы частью старой африканской жизни и культуры... блюз как стиль представляет собой нечто иное. По сути, это новый тип песни, зародившийся вместе с новой жизнью на американском Юге» [10]. Российский искусствовед В. Д. Конен приходит к аналогичным выводам: «начиная с середины прошлого [XIX-го] века <...> американские негры проявляли выдающиеся способности и в поэзии, и в драматическом искусстве <...> Материалы, открытые в XX веке, приводят к выводам, что художественное творчество африканцев и американских негров вовсе не одно и то же... искусство, созданное американскими неграми, могло сформироваться только в Новом Свете» [6, с. 59].

А теперь вкратце о наших героях: Чарли Паттоне (1885/1891–1934) и Роберте Джонсоне (1911–1938). Если Паттон вырос в семье «исправного и уважаемого работника фермы, к тому же старосты в местной баптистской церкви» [7], то Джонсон был, как выражаются американцы, "son of a gun". Оба эти человека посвятили свою жизнь блюзу и оба погибли: первый в автомобиле, который застрял на дороге и не довез музыканта в больницу [7], второй был убит (на почве ревности) мужчиной, о котором известно только то, что он был черным [12].

Одна из важных особенностей творчества Ч. Паттона — это то, что оно приходится на период отмирания традиционного, «сельского» блюза и зарождения блюза классического: «анализируя тексты песен самого Пэттона, исследователи полагают, что свой основной репертуар Чарли Пэттон сформировал и развил в период с 1910 по 1920 годы» [7]. Если определяющим критерием классического блюза (зародившегося в 1920-е [3]) считать принадлежность музыканта к городской культуре [7], то возникает противоречие: примерно в 1921 г. Паттон покидает родительский дом и с этого момента постоянно странствует по разным селам и городам, включая Мемфис, Чикаго и Нью-Йорк [7], однако тексты Паттона посвящены именно сельской тематике, изобилуют реалиями этого быта. Кроме того, для паттоновских песен характерна нарочито грубая, «деревенская» манера исполнения (в отличие, например, от таких его современников, как Блайнд Лемон Джефферсон и Миссисипи Джон Хёрт).

И последнее. Если Ч. Паттон, как один из пионеров блюза, не был чьим-либо подражателем <3>, то музыкальное наследие Р. Джонсона несет на себе следы влияния исполнительской манеры «Скипа» Джеймса, однако притягивает слушателей большим, нежели у Паттона, лиризмом. С лиризмом этим, проникновенной, иногда близкой к истерике манерой исполнения тесно связана и автобиографичность текстов Р. Джонсона: лирический герой и автор песни здесь одно лицо; и напротив — Паттон не всегда поет от своего имени, он обращается и к ролевой лирике ("Mean Black Moan", "Tom Rushen Blues" и др.) [7].

## ЧАРЛИ ПАТТОН (1885/1891–1934)

### ПОНИ-БЛЮЗ

крошка оседлай мою пони
оседлай мою черную кобылку
крошка оседлай мою пони
оседлай мою черную кобылку

а я цокал себе искал хозяйку
и уехал далеко — за лесопилку

«здравствуй коренник здравствуй
дай-ка возьмусь за поводья!
здравствуй лошадка о боже
ты держишь направление вроде бы?»

— алло телефонная будка?
— «центральная»! держите связь?
— гроза вчера была не на шутку
и линия оборвалась.

ох гроза была прошлой ночью
и даже порвалась веревка!
но у меня новенький шетландский пони —
все готово для дрессировки!

садись-ка на пони подружка,
натяни поводья потуже!
темнокожая мисс — словно лучшая
приправа в лошадиной кормушке!

вот машут тебе черные ушки,
машут они не со скуки,
но черная-черная девушка
не клади на меня свои руки!..

вот повез я тебя, повез
на утренний паровоз.
вот и ливень прошел, словно блюз
в мокром поле на Юге. боюсь
что скажу тебе не без причины:
я не женюсь — просто буду твоим мужчиной

*<не позднее 1929 г.>*

### БЛЮЗ ЗЕЛЕНОЙ РЕКИ

вот я вижу бежит река переваливается как бревно
я перешел Зеленую Реку она плывет как чурбан и давно
я перешел Зеленую Реку господи она плывет как чурбан
и давно

вроде я слышал кто-то дует-свистит —
вроде «Мэрион» <4> плывет
мне снилось кто-то дует-свистит — вроде «Мэрион» плывет
пыхтит он так будто моя крошка забралась на борт

я собираюсь туда где Южная пересечет Собаку
я собираюсь туда где Южная пересечет Собаку
я собираюсь туда где Южная пересечет Собаку <5>

кто-то говорил что блюз Зеленой Реки это хорошо
кто-то говорил что блюз Зеленой Реки это хорошо
наверное это не про тот блюз который я нашел

это случилось прошлой ночью — все было тихо
это случилось прошлой ночью детка — все было тихо
я видел на безлюдном холме мою топочиху

давно ушел вечерний? — я не попал на полку
давно ушел вечерний поезд детка? — я не попал на полку
я беспокоюсь сейчас я не буду беспокоиться долго

я ухожу а можно остаться и здесь в одного
я ухожу ты можешь остаться и не найти никого
я ухожу да пусть здесь все остается как есть

*<не позднее 1930 г.>*

### ЖУК С МИССИСИПИ <6>

кроха boll weevil летит по воздуху боже
за хлопок теперь не дадут и пол цента. ну что же

жучок-червячок где твой маленький дом?
«я родился в Техасе и голодный при том».

так сказал он и взял один круг надо мной...
в следующий раз я общался с его семьей.

жук покинул Техас и сказал «ну пока!»
ты куда?
«на Миссисипи всем давать трепака!

белый хлопок на Юге! нужно больше цветов
не закрыться калиткой от наших голов!

все по совести, фермер?» так шутил он со мной
а потом я общался с его семьей.

жук с женой: «присядем на это сено». о боже!
жук жене: «м-м-м и вот эти сорок акров тоже
я доберусь потом и до Севера»

боже
я никому не хотел говорить под сурдинку

***Продолжение на стр. 5***

# А. В. ТРЕТЬЯКОВ
# У ИСТОКОВ АМЕРИКАНСКОГО БЛЮЗА: ЛИРИКА Ч. ПАТТОНА И Р. ДЖОНСОНА <1>

***Продолжение. Начало на стр. 5***

но нам пора уходить из Луизианы
понимать свой зад и на
Арканзас направлять свои ботинки.

так сказал он взял один круг надо мной...
а потом я общался с его семьей.

жук жене: «все по чести! вот красивый бутон!»
хлопок съел за калитку — и вышел вон.

ну жучок-червячок где твой маленький дом?
«где растет кукуруза и хлопок при том»

да boll weevil решил все по совести боже
когда снова нагрянет его семья…
мне вся твоя семья пригодится тоже!

*<не позднее 1929 г.>*

## БЛЮЗ ТОМА РАШИНГА <7>

я лежал прошлой ночью в надежде найти тишину
я лежал прошлой ночью в надежде найти тишину
но когда я проснулся Том Рашинг
тряс меня как мошну

когда заведутся проблемы — не помогут ни крик ни плач
когда заведутся проблемы — не помогут ни крик ни плач
Том Рашинг в тюрьму тебя посадит
сцапает как спелый калач!

это стряслось прошлой ночью — Хелоуэй лег на кровать
это стряслось прошлой ночью — Хелоуэй лег на кровать
Мистер Дэй вынул виски из под головы Хелоуэя
и ну разливать

и теперь бутылка господи — этим лечится блюз
лечится боже
боюсь
что в тюрьме дни как годы когда нет этой бу

проснулся я утром а Том Дэй ходит кругами
кругами — его поймали за ворот!
но если он и здесь прогорит — в полосатой пижаме
Том побежит из города в город

дай расскажу тебе корешь как он меня угостил тогда
давай расскажу тебе корешь как он меня угостил тогда:
он резко меня окликнул —
и я напился как никогда

*<не позднее 1929 г.>*

## ПЕТУШИНЫЙ БЛЮЗ <8>

я куплю петушка он малютка а клюв начеку
я куплю петушка он малютка а клюв начеку
придет незнакомец на задний двор
и услышит кукареку

что возьмешь с петушка когда он не кукареку?
что возьмешь с петушка когда он не кукареку?
что возьмешь с мужика если он лежит на боку?
что с курочки взять? — она несет и все ни гу-гу
что возьмешь с этой бабы если она лежит на боку
и не любит лежать на спине?

о отнеси мою фотокарточку к той кирпичной стене <9>
и когда спросят «зачем?» — говори «нечего больше сказать»

все крючки под водой поплавки высоко будут стоять
крючки под водой и высоко стоят поплавки
как же я могу проиграть господи под сенью твоей руки?

ведь если лает мой пес я услышу его хоть где
ведь если лает мой пес я услышу его хоть где
я буду говорить с моей всадницей
если почую ее в темноте

*<не позднее 1927 г.>*

***Перевел с английского Артём ТРЕТЬЯКОВ***

## РОБЕРТ ДЖОНСОН (1911–1938)

## БЛЮЗ ПЕРЕКРЕСТКА <10>

я пришел на перекресток и сел на колени я сел на дорогу
я пришел на перекресток и сел на колени я сел на дорогу
я молился «боже будь милостив спаси бедного Боба»

стоя на перекрестке я хотел остановить машину
да я хотел остановить машину
там все незнакомцы детка и каждый проехал мимо

стоя на перекрестке детка... солнце садится давно
стоя на перекрестке детка... солнце садится давно
я чую своей душой бедный Боб собрался на дно

ты можешь бежать к Вили Брауну <11>
и сказать ему только одно
ты можешь бежать к Вили Брауну и сказать ему только одно
я нашел блюз перекрестка этим утром господи
я собираюсь на дно

о мама я смотрел на восток и на запад прикрывая глаза от песка
детка я смотрел на восток и на запад прикрывая глаза
от песка
боже нет любящей женщины рядом когда ты устал

*<не позднее 1936 г.>*

## Я СТАНУ ПЫЛЬЮ НА ВЕНИКЕ

я поднялся этим утром с кровати
и я знаю что стану пылью на венике
я поднялся этим утром с кровати
и я знаю что стану пылью на моем венике
девушка что полюбила черного мужчину
сможет занять его комнату

я иду писать письмо и звонить в каждый город
я иду писать письмо я телефонирую в каждый город
если я не найду ее в Хелен она наверное
в Восточном Монро <12>

я ищу не женщину а мужчин которых
она встречает в деловом квартале
я ищу не женщину а мужчин которых
она встречает в деловом квартале
гадкая гадкая дамочка — теперь они не выпустят
ее на улицу

я верю детка я верю что приеду домой
я верю детка я верю что приеду домой
ты можешь мучить меня здесь детка
но ты не сможешь когда я вернусь

я поднялся этим утром с кровати
и я знаю что стану пылью на венике
я поднялся этим утром с кровати
и я знаю что стану пылью на моем венике
девушка что полюбила черного
сможет занять его комнату

я собираюсь звонить в Китай — нет ли там моей милой?
я звоню в Китай — нет ли там моей милой?
если я не найду ее на Филлипинах
она сейчас где-то в Эфиопии

*<не позднее 1936 г.>*

## БЛЮЗ МЕРТВОЙ КРЕВЕТКИ

проснулся я этим утром — пропали мои креветки
проснулся я этим утром — пропали мои креветки
почему же слушая меня ты ноешь и плачешь детка?

я нашел мертвых креветок — кто-то рыбачил в моем пруду?
я нашел мертвых креветок — девочка кто-то рыбачил
в моем пруду?
я заботился о моей наживке детка но я больше так не могу

я делал все моя милая чтобы торчал из воды твой рот
делал все моя милая чтобы торчал из воды твой рот
но лунка где я рыбачил – где же теперь этот «вход»?

да я нашел мертвых креветок — кто-то рыбачил в пруду
да я нашел мертвых креветок — кто-то нарыбачил в моем пруду
мои пучеглазые окуни где вас теперь я найду?

хорошие шашлыки должно быть — а меня уже за порог!
хорошие шашлыки получились девочка —
а меня уже за порог!
и я ни в чем не смогу разобраться пока не распутаю этот клубок

*<не позднее 1936 г.>*

## ЗАГЛЯНИ КО МНЕ НА КУХНЮ (версия исполнения № 1)

если закапает дождь
и на улице станет мокро
загляни ко мне на кухню
чтобы по платью не растекались пятна...
свою любовь я увел у лучшего друга с порога
но какой-то шутник живо уволок ее обратно <13>

загляни на кухню
если вымокнут улочки
и зашлепает дождь затрещит под окнами град
осталась 1 монетка что я вынул из ее тряпичной сумочки <14>
а хозяйка уже не вернется назад

если начнется дождь
и на улице будет слякоть...
я гляжу на твоего шутника и с трудом во все это верю
п.ч. когда женщина попадает в беду и начинает плакать
ее оставляют за дверью

погляди какие тяжелые собираются тучи
скоро придут холода а ветер завоет глухо
заклинай-не заклинай — безденежье долго будет тебя мучить
загляни загляни ко мне на кухню

*<не позднее 1936 г.>*

## АДСКАЯ ГОНЧАЯ ВЗЯЛА МОЙ СЛЕД

я не устану переходить с места на место не устану
блюз падает вниз словно град
падает и трещит словно град
тревожные времена
тревожные времена настали —
гончую по моему следу пускает ад

если бы только завтра Рождество праздник божий
и канун Рождества
канун Рождества этой ночью
(эй у нас есть еще время крошка?)
мы бы выбросили это время прочь!

посыпая крыльцо «пылью горячих ног» <15>
ты охраняла
берегла наш дом от недобрых сил
посыпая «горячей пылью» порог...
и я как пьяный от тех комнат куда с тобой заходил

я скажу тебе — на Юге поднимается ветер
я скажу тебе — на Юге поднимается ветер
и листва шумит высоко в деревьях

***Окончание на стр. 7***

# А. В. ТРЕТЬЯКОВ
# У ИСТОКОВ АМЕРИКАНСКОГО БЛЮЗА: ЛИРИКА Ч. ПАТТОНА И Р. ДЖОНСОНА <1>

***Окончание. Начало на стр. 5***

шелестит как невидимая змея
маленькая всадница – это все что нужно теперь мне
все что нужно такому человеку как я

*<не позднее 1937 г.>*

***Перевел с английского Артём ТРЕТЬЯКОВ***

## КОММЕНТАРИЙ К СТАТЬЕ И ПЕРЕВОДАМ:

<1> В соответствии с законом об охране авторских прав, данная публикация ориентирована на тексты блюзменов, скончавшихся до 1948 г.; тем не менее формат вступительной статьи дает мне «зеленый свет» на публикацию еще некоторых текстов.

<2> См. жанровую доминанту фольклорной «негероической» баллады в мировой литературе: «Декамерон», 1350–53, Дж. Боккаччо (День четвертый, новеллы 1, 5, 8); «Тайный родник, пробившийся из земли» (книга «Рассказы из всех провинций», 1685) Ихара Сайкаку; «Изабелла, или Горшок с базиликом», 1818, Дж. Китса; «Гроза», 1860, А. Н. Островского и др.

<3> Единственно, кто мог бы оспаривать самобытность паттоновского творчества – «Хенри Слан, учитель Чарли Пэттона и едва ли не первый из блюзменов, имя которого сохранила для нас история»; однако «дядя Хенри» не оставил после себя ни звукозаписей, ни рукописей. Другие же учителя великого блюзмена – стринг-бэнд семейства Четмонов (будущие "Mississippi Sheiks") [7] – исполняли композиции в корне отличные от грубоватого стиля Паттона: музыкальной основой их была скрипка. Народные афроамериканские песни, которые Ч. Паттон исполнял в 1910–1920-х и записывал в студии, начиная с 1930-го, также не являются плагиатом, ведь Паттон никогда не утверждал, что является их автором: «Jim Lee» (в двух частях), «Elder Greene Blues», «Frankie And Albert», «Going To Move To Alabama», «Some These Days I'll Be Gone» и «Runnin' Wild Blues» «Some Happy Day», «Jesus Is A Dying-Bed Maker», «I Shall Not Be Moved» и «You're Gonna Need Somebody When You Die» [7].

<4> Мэрион – это, вероятно, пароход, названный в честь города Мэрион (штат Арканзас) [9].

<5> Известный блюзовый музыкант Уильям Кристофер Хэнди (1873–1958) в автобиографической книге «Father of the blues» описал следующий случай: в 1903 году Хэнди ждал в Татвайлере поезд, который сильно опаздывал. Тогда-то Уильям и услышал негра, который играл на гитаре в технике слайд и пел о том, как он собрался туда, «где "Южная" пересекается с "Собакой"». Музыкант пояснил Хэнди, что это железнодорожный узел под городом Мурхед (штат Миннесота), связывающий Южную железнодорожную ветку и ветку Язу-Миссисипи (т. н. «Собаку»). Хенди вспоминал, что это была самая фантастическая музыка, которую он когда-либо слышал [7].

<6> Англоязычные исследователи отмечают, что текст «Mississippi Boll Weevil» «расшифрован с большим усилием», поскольку Ч. Паттон в момент исполнения «делает целый шквал отступлений и замечаний в ходе допроса жука-долгоносика и его жены американским фермером» [8]. Далее исследователи приводят наиболее удачную (как с художественной, так и с чисто смысловой точки зрения) версию расшифровки текста Паттона; именно по ней сделан публикуемый русскоязычный перевод. Альтернативную версию расшифровки текста см. на сайте: http://lyrics.wikia.com/wiki/Charley_Patton:Mississippi_Boweavil_Blues. Интересные замечания по поводу «Mississippi Boll Weevil» делает В. Писигин: «Пэттон поет о прожорливом насекомом (правильно boll weevil), проникшем в Дельту из Мексики в конце XIX в. и ставшем настоящим бедствием для хлопковых плантаций... Как и прочие серьезные напасти, нашествие жучка дало пищу фольклору, а выживаемость и неуязвимость навеяли аллегории, которыми и воспользовался Пэттон, сочинив балладу» [7]. Впечатляет и музыковедческий анализ этой композиции: «Каждую строчку Пэттон поет как только можно быстро, протягивая лишь последнее слово, после чего продолжает игру слайдом на высоких струнах, так что и без того длинная строка кажется бесконечной, а по ходу песни еще и ускоряет темп и уже через куплет поет почти речитативом, как это делают реверенды во время церковной службы. Гитара, в «открытой» настройке G, торопится поспеть за ускользающим голосом, слайд при этом порхает, задевая лишь первую струну, и вот уже окончание каждой спетой строки кажется предварением новой, столь же длинной, а вся притча о странствующем и гонимом насекомом превращается в единую ритмическую композицию, которой не может быть конца, как не может быть остановки на пути прожорливого мексиканского жучка» [7].

<7> Том Рашинг, знакомый автора, был заместителем шерифа в Мериголде (штат Миссисипи), когда Ч. Паттон сочинил эту песню. Ссылаясь на работу Д. Эванса, В. Писигин отмечает, что в «Блюзе Тома Рашинга» «впервые... черный блюзовый сингер критически отзывается о конкретном белом чиновнике: в данном случае это Том Дэй... судебный исполнитель из Мэриголда... Обычно черные музыканты, критикуя общественные устои и порядки, не затрагивали местных начальников, понимая, сколь это чревато. В «Tom Rushen Blues» Пэттон выступает от имени своего приятеля, некоего Холлоуэйа, приторговывавшего спиртным, что являлось злостным преступлением во времена «сухого закона». Ну а сам блюз посвящен заместителю шерифа Боливар-каунти (Bolivar county) – Тому Рашингу, который до конца дней этим гордился» [7].

<8> Banty Rooster – разновидность маленьких, задиристых петухов. Под названием "The Crowing Rooster" эта песня была записана в 1927 г. в исполнении Паттона и еще одного блюзмена Дельты – Walter Rhodes [9].

<9> Джексон-Уолл, вероятно, питейный дом. Эти заведения на Миссисиппи 1920-х гг. часто украшались фотографиями местных блюзменов [9].

<10> Легенда, известная в дельте реки Миссисипи, повествует о юном Роберте Джонсоне, который стоял на перекрестке в пустынной местности, тщетно пытаясь поймать попутку. Ночью к блюзмену пришел Сатана и начал настраивать его гитару. Дьявол пообещал Джонсону, что тот скоро разбогатеет, обзаведется женщинами и обретет славу знаменитого блюзмена, если Роберт продаст свою душу. Легенда гласит, что Роберт Джонсон медлил с ответом, поэтому он получил хорошо настроенную гитару [13]. John P. Hammond (1942-) в документальном фильме «The Search For Robert Johnson» (1991) отмечает, что одной из причин написания «Cross Road Blues» стала смерть жены Р. Джонсона во время родов [12].

<11> «Литл» Вилли Ли Браун (1900–1952), блюзмен из Кливленда, ученик Чарли Паттона, помогавший Р. Джонсону в становлении его таланта.

<12> Города Западный Хелен и Восточный Монро находятся в штате Арканзас в 30 милях друг от друга.

<13> В оригинале: «some joker got lucky, stole her back again»; Р. Джонсон цитирует знаменитый блюз «Скипа» Джеймса «Devil got my woman» (1930): «...But he got lucky, stoled her back again».

<14> В оригинале: «nation sack». Англоязычные комментаторы предлагают две разные трактовки смысла этого словосочетания. 1. Тряпичная сумочка с магическими артефактами: талисманами и оберегами; в 1930-е гг. «nation sack» были распространены среди афроамериканских женщин в окрестностях Мемфиса и Теннеси. 2. Сумка, для подаяния, какие носили христианские проповедники на Юге во время паломничества (лексема «nation», в данном случае, это сокращенная форма от «donation» – «дарение», «пожертвование»). Этот модный аксессуар заимствовали проститутки, которые работали вдоль Миссисипи и носили такие мешочки под юбками, чтобы привлекать клиентов звоном монеток [13]. Судя по всему, Р. Джонсон подразумевает обе версии интерпретации этого словосочетания: «Winter time's comin', it's gon' be slow/ You can't make the winter, babe, that's dry long so», – иронизирует он в финале песни над своей героиней и ее увлечением белой магией. Автор также цитирует фразу из блюза «Скипа» Джеймса «Hard time killing floor blues» (1930): «...These hard times will kill you just dry long so».

<15> В оригинале «hot foot powder» («порошок горячих стоп»): магическое снадобье, которым негры американского Юга посыпали порог своего дома, защищаясь от непрошенных гостей [11].

## ЦИТИРУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА И ДРУГИЕ ИСТОЧНИКИ:


1. Азбелев С. Н. Русские исторические песни и баллады [Текст]/С. Н. Азбелев//Исторические песни. Баллады. Сост. С. Н. Азбелев. М. «Современник», 1986. – 622 с.

2. Аникин, В. П. Русское устное народное творчество [Текст]: учеб. для вузов/В. П. Аникин. – М.: Высш. шк., 2004. – 735 с.

3. Блюз [Электронный ресурс]: Статья//Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/ %D0%91%D0%BB%D1%8E%D0%B7

4. Гаспаров М. Л. Баллада [Текст]/М. Л. Гаспаров//Литературная энциклопедия терминов и понятий/гл. ред. А. Н. Николюкина. – М.: НПК «Интелвак», 2001. – 1600 с. Рассматриваемый нами жанр «бытовой» баллады необходимо отличать от народной «героической» баллады. Оба эти жанра объединяет тема злого рока. Однако если первый жанр определяется семейно-бытовым конфликтом, и герои таких произведений – это, как правило, «маленькие люди», то жанровую структуру «героической» баллады определяет героико-эпический конфликт и образ легендарного воина (см., например, английские баллады о Робин Гуде).

5. Жирмунский В. М. Английская народная баллада [Текст]. М., 1978.

6. Конен В. Д. Пути американской музыки/ В. Д. Конен/ /М., 1961.

7. Писигин В. Ф. «Пришествие блюза» [Электронный ресурс]: Монография/В. Ф. Писигин/Т. 1, М., 2009. – Режим доступа: http://pisigin.ru/books/prishestvie-blyuza-tom1/Автор статьи признателен В. Ф. Писигину за столь глубокий музыковедческий анализ блюзовой поэтики. В свою очередь, автор надеется, что его работа послужит продолжением исследования В. Писигина и поможет разрешить некоторые вопросы по жанровой поэтике блюзовых текстов.

8. Arbiter. Let the Blues shake that thing! [Электронный ресурс]: Статья//Режим доступа: http://arbiterrecords.org/let-the-blues-shake-that-thing/

9. Charley Patton [Электронный ресурс]: Тексты песен и комментарии//Режим доступа: http://blueslyrics.tripod.com/bluesartists.htm#top

10. Charters, Samuel B. The Roots of the Blues: an African Search. Da Capo Press, 1981, p.127 (цитируется по монографии В. Писигина, перевод его же).

11. Hot foot powder [Электронный ресурс]: Статья//Режим доступа: https://en.wikipedia.org/wiki/Hot_foot_powder

12. John Hammond Jr. The Search For Robert Johnson. 1992. [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://www.streaming-movie.me/the-search-for-robert-johnson-1991-streaming_6a3bf9a9a.html

13. Robert Johnson [Электронный ресурс]: Тексты песен и комментарии//Режим доступа: http://blueslyrics.tripod.com/bluesartists.htm#top



РЕКЛАМА

Издательство Евгения Степанова

СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ НА ВЫПУСКЕ СТИХОТВОРНЫХ КНИГ

серия «АВАНГРАНДЫ»

Среди авторов издательства — первоклассные поэты:

Сергей Бирюков, Арсен Мирзаев, Александр Вепрёв, Андрей Ширяев, Анатолий Кудрявицкий, Ян Бруштейн, Александр Тимофеевский, Сергей Попов, Сажа Вепревадзе, Анна Гальберштадт, Эдвард Хирш, Юрий Казарин, Константин Кедров-Челищев, Елена Кацюба, Юрий Влодов и др.

Книги выходят по инициативе издателя — кандидата филологических наук, Президента СП XXI века Евгения Степанова.

*Адрес электронной почты:* **stepanovev@mail.ru**

РЕКЛАМА

# СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ XXI ВЕКА

Союз писателей XXI века создан в январе 2011 года, зарегистрирован в Министерстве юстиции Российской Федерации.

Президент Союза писателей XXI века — поэт и прозаик Евгений Викторович Степанов.

Союз писателей XXI века — общественная организация, объединяющая современных писателей из разных стран, налаживающая переводческие контакты, содействующая членам Союза в публикациях и продвижении на книжном рынке.

Союз писателей XXI века (совместно с Холдинговой компанией «Вест-Консалтинг») издает журналы «Дети Ра», «Зинзивер», «Зарубежные записки», «Футурум АРТ», газеты «Литературные известия», «Поэтоград», «Есенинский бульвар» (на болгарском языке), альманахи «Илья», «Другие», осуществляет информационную и техническую поддержку крупнейшего интернет-портала «Читальный зал».

Каждый член СП имеет собственный персональный сайт.

Союз писателей XXI века — некоммерческая организация, которая существует за счет взносов и пожертвований.

***Тел. для справок: (495) 978 62 75***

***Сайт: www.writer21.ru***

# ЛИТЕРАТУРНЫЙ МАГАЗИН WWW.LITLAVKA.RU

В нашем Интернет-магазине Вы можете приобрести книги по ценам издательств без дополнительной наценки.

Все книги поступают к нам от издательств или непосредственно от авторов, минуя посредников.

Оплатить заказ можно через расчетный счет издательства «Вест-Консалтинг».

Пересылка книг за счет покупателя.

В Москве книги могут быть доставлены курьером.

**Звоните по тел.:** (495) 971 79 25

**Адрес эл. почты:** stepanovev@mail.ru

**Реквизиты ООО «ВЕСТ–КОНСАЛТИНГ»:**

**ИНН:** 7723339052
**КПП:** 772301001
**ОГРН:** 1037723024877
**ОКПО:** 70006949
**Расчетный счет**: 40702810800670000380
**Банк:** ФИЛИАЛ «ЦЕНТРАЛЬНЫЙ» БАНКА ВТБ (ПАО)
**БИК:** 044525411
**Корр. счет:** 30101810145250000411
**Юридический адрес:** 109193, Москва г, Кожуховская 5-я ул, дом № 13

**Генеральный директор:** Степанов Евгений Викторович

**Холдинговая компания «Вест-Консалтинг» предоставляет услуги в области перевода на английский и немецкий языки:**

- **Редактура и перевод текстов рекламных материалов и выступлений официальных лиц;**
- **Подготовка и презентация различных отчетов для руководства международных компаний и корпораций;**
- **Разработка уставов, положений, регламентов и процедурных вопросов для компаний и корпораций;**
- **Написание новостных блоков по продвижению и продаже продукции;**
- **Подготовка финансовой и правовой аналитики, разработка бюджетов;**
- **Преподавание техник проведения и прохождения интервью, технических навыков, теории и практики продаж, ораторских навыков, подготовки и ведения презентаций.**

**В нашей компании работают профессионалы самого высокого уровня, носители языка.**
**Тел. для справок: : (495) 971-79-25**

## ИЗДАДИМ И СДЕЛАЕМ ИЗВЕСТНОЙ ВАШУ КНИГУ

Издательский центр «Вест-Консалтинг» — это многоуровневая и универсальная структура.

Наше издательство издает 7 литературно-художественных журналов, газеты «Литературные известия», «Поэтоград» и поддерживает 15 собственных литературных сайтов. Мы выпускаем книги современных авторов — более 300 наименований в год. Мы продвигаем книги наших авторов на литературном рынке. Мы обеспечиваем распространение книг авторов нашего издательства в крупнейших магазинах Москвы, Санкт-Петербурга и др. городов.

Авторы нашего издательства получают эксклюзивные возможности PR-сопровождения.

Путь от рукописи до книги и признания в литературном мире Вы пройдете наиболее быстро в издательстве «Вест-Консалтинг».

**Звоните: (495) 971–79–25**
**e–mail: stepanovev@mail.ru**
**Сайт: www.west–consulting.com.ru**

## САЙТЫ ПИСАТЕЛЯМ

Компания «Вест-Консалтинг» — лидер в стране по производству сайтов для писателей и других деятелей культуры.

Наша фирма сделала сайты таким знаменитым поэтам и прозаикам, как Олег Чухонцев, Евгений Евтушенко, Александр Кушнер, Инна Лиснянская, Сергей Гандлевский, Евгений Рейн, Олеся Николаева, Геннадий Русаков, Владимир Новиков, Виктор Соснора, Юлий Ким, Тимур Кибиров, Наум Коржавин, Пётр Образцов, и многим другим.

Успешно функционируют разработанные ООО «Вест-Консалтинг» сайт премии «Поэт», сайт журнала «Знамя» и др.

Мы сберегаем архивы писателей, делаем их достоянием широкой общественности.

«Вест-Консалтинг» — это:

- Создание и сопровождение WEB-сайтов как составная часть продвижения на рынке;
- Сайты-визитки от 500 у.е.;
- Индивидуальный дизайн;
- Предоставление хостинга;
- Регистрация доменного имени;
- Система управления контентом (наполнением сайта) CMS;
- Регистрация в поисковых системах.

**По вопросам заказа услуг звоните по телефону: (495) 971–79–25**
**e–mail: stepanovev@mail.ru**
**Сайт: www.west–consulting.com.ru**

Газета Союза писателей XXI века
и Холдинговой компании «Вест-Консалтинг»
(www.west-consulting.com.ru)
Тел.: (495) 978-62-75
Интернет-ресурсы
www.poetograd.ru, http://poetograd1.livejournal.com,
http://www.facebook.com/poehtograd.vestkonsalting
**Общественный совет**
Лео Бутнару (Румыния), Арон Гаал (Венгрия), Владимир Делба (Москва), Светлана Дион (Испания), Станислав Пенев (Болгария), Нелли Пигулева (Болгария), Константин Кедров (Москва)
**Главный редактор**
Наталия Лихтенфельд
**Заместитель главного редактора**
Фёдор Мальцев
**Шеф-редактор**
Иосиф Быковский
**Заместитель шеф-редактора**
Сергей Киулин
**Литературный редактор**
Ольга Денисова
**Компьютерная верстка**
Ирина Ракитина
**Отдел рекламы и связей с общественностью**
Ирина Горюнова
**Интернет-версия**
Максим Жуков, Николай Баринов, Наталия Лихтенфельд
**Свидетельство о регистрации средства массовой информации**
ПИ № ФС77-47357 выдано Федеральной службой
по надзору в сфере связи, информационных технологий
и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)